

Q. 7. Translate the following into English by keeping in view figurative/idiomatic expression. (10)

اپنے پوشیدہ عیبوں کو معلوم کرنے کے لیے یہ دیکھنا ضروری ہے کہ ہمارے دشمن ہم کو کیا کہتے ہیں۔ ہمارے دوست اکثر ہمارے دل کے موافق ہماری تعریف کرتے ہیں۔ اول ہمارے عیب ان کو عیب ہی نہیں لگتے یا پھر ہماری خاطر کو ایسا عزیز رکھتے ہیں کہ اس کو رنجیدہ نہ کرنے کے خیال سے ان کو چھپاتے ہیں۔ یا پھر ان سے چشم پوشی کرتے ہیں۔ ہر خلاف اس کے ہمارا دشمن ہم کو خوب ٹٹولتا ہے اور کونے کونے سے ڈھونڈ کر ہمارے عیب نکالتا ہے، گو وہ دشمنی سے چھوٹی بات کو بڑا بنا دیتا ہے۔ مگر اس میں کچھ نہ کچھ اصلیت ہوتی ہے۔ دوست ہمیشہ اپنے دوست کی نیکیوں کو بڑھاتا ہے اور دشمن عیبوں کو۔ اس لیے ہمیں اپنے دشمن کا زیادہ احسان مند ہونا چاہیے کہ وہ ہمیں ہمارے عیبوں سے مطلع کرتا ہے۔ اس تناظر میں دیکھا جائے تو دشمن دوست سے بہتر ثابت ہوتا ہے۔

Translation

30

To find out our concealed flaws it is necessary to know ~~that~~ what our enemy say ~~about us~~. Our friend mostly praise us in agreement with our heart. Firstly, our imperfections do not seem to them as flaw or we are so beloved to them and ~~that too~~, do not want to make ~~us~~ sorrowful. So, they hide it. Or they overlook them. Contrary to that our enemy search our faults from every nook and corner. Although, due to his enmity, makes big issue out of a small ~~matter~~. But this consists some reality. Friend always magnifies virtues and enemy, ~~flaws~~. ~~That too~~, we should more respectful to grateful to our enemy because they aware us from our flaws. In this perspective, an enemy is better than a friend.